

3

まいにち 毎日の暮らし

Daily Life

日常生活

일상생활



ごみとリサイクル ————— 126

Trash and Recycling

垃圾和废品回收再利用

쓰레기와 재활용



す 住まいと住環境 ————— 134

Housing and Living Environment

居住和居住环境

거주와 생활환경



こうきょうしせつ 公共施設 ————— 140

Public Facilities

公共设施

공공시설



ごみとリサイクル

Trash and Recycling

ごみ

文京清掃事務所
☎03-3813-6661

■ ごみの出し方

可燃ごみ・不燃ごみ・資源については、定められた場所（資源回収・ごみ集積所）に置き、ごみ収集車で集める方式をとっています。収集日は地域ごとに決められています。地域の集積所の看板を確認するか、文京清掃事務所へお問い合わせください。

収集日当日の8:00までに集積所に出してください。収集が終わった後や収集日以外の日、収集日前夜には絶対に出さないでください。

可燃ごみ（週2回）

家庭から出る可燃ごみは、地域ごとに決められた曜日（月・木曜又は火・金曜又は水・土曜）の週2回収集します。ごみはふた付きポリ容器で出すか、透明又は半透明のビニール袋（スーパー等で販売）に入れて出してください。

可燃ごみに分類されるごみ

生ごみ（水を切る）、紙くず、木くず、紙おむつ（汚物を取り除く）、生理用品、衣類

※これまで可燃ごみに分類していたプラスチック類、ビニール、発泡スチロールは、2025年4月から「プラスチック」として回収

不燃ごみ（月2回）

金属・ガラス等の燃やさないごみは、地域ごとに曜日を決めて収集します。ふた付きポリ容器で出すか、透明又は半透明のビニール袋に入れて出してください。

不燃ごみに分類されるごみ

金属、ガラス、陶磁器、使いすてカイロ

水銀含有物（蛍光管・乾電池・水銀使用計器類）は他の不燃ごみとは分けて出してください。

蛍光管は購入時の箱に入れるか紙に包み、水銀使用計器類は中身が分かる袋に入れて出してください。

プラスチック（週1回）

プラスチック（プラマーク[㊤]がついているもの、一辺30cm未満の全てプラスチックでできているもの）は、地域ごとに曜日を決めて回収します。透明又は半透明のビニール袋に入れて出してください。

※2025年4月から、プラスチック分別回収を開始

Trash

Bunkyo Sanitation Center
☎03-3813-6661

■ Trash Disposal

Burnable trash, non-burnable trash and recyclable sources should be deposited at designated waste collection points (resource recovery and trash container collection points) for regular collection by the city's collection trucks. The collection schedule varies from area to area. Please check the sign posted at your local waste collection point or contact Bunkyo Sanitation Center. Trash must be deposited at your local waste collection point by 8:00 am on the collection day. Please do not deposit trash after the scheduled collection time, on the previous night or on days when there is no collection service.

Burnable Trash (collected twice weekly)

Burnable household trash, such as kitchen garbage and paper scraps, is collected twice a week on Monday and Thursday, or Tuesday and Friday, or Wednesday and Saturday, depending on the area. Trash must be disposed of in containers with lids or in transparent or semi-transparent plastic bags sold at supermarkets and other stores specifically for this purpose.

Examples of Burnable Trash

Kitchen garbage (must be well drained), paper scraps, wood chips, disposable diapers (with soiling removed), sanitary napkins, cloth

* Plastic, vinyl, and polystyrene foam, which were previously classified as burnable trash, will be collected as plastics from April 2025.

Non-burnable Trash (collected twice monthly)

Objects of metal or glass are categorized as non-burnable trash and collected by area on designated days. Such trash must be disposed of in containers with lids or transparent or semi-transparent plastic bags so the contents can be confirmed.

Examples of Non-burnable Trash

Metal, glass, ceramic, pocket body warmers

Materials containing mercury (fluorescent light-tubes, dry-cell batteries, measuring devices) must be disposed of separately from other non-burnable trash. Fluorescent light-tubes must be placed in their original product packages or wrapped in paper.

Measuring devices containing mercury must be placed in bags through which the content can be visually checked.

Plastics (collected once weekly)

Plastics (those with a plastic mark[㊤] or made entirely of plastic less than 30 cm per side) will be collected on a specific day of the week in each region. Please put them out in a clear or translucent plastic bag.

* Sorted plastic collection will begin in April 2025.

垃圾和废品回收再利用

쓰레기와 재활용



垃圾

文京清扫事务所
☎03-3813-6661

垃圾的丢弃方法

可燃垃圾·不燃垃圾·资源，均放置在指定的场所（资源回收·垃圾容器收集站），由垃圾收集车予以收集。收集日因地区而不同。请确认地区容器收集站的通知牌或向文京清扫事务所咨询。

请在收集日的上午 8:00 之前将垃圾放到收集站，请绝对不要在收集结束后以及收集日以外的日期或收集日的前夜丢弃。

可燃垃圾（每周 2 次）

家庭的可燃垃圾，在地区规定的日期（星期一·星期四或星期二·星期五或星期三·星期六）内每星期收集两次。垃圾请放入加盖的塑料容器内或者透明或半透明塑料袋（在超市等处出售）内再拿到丢弃处。

可燃垃圾

厨房垃圾（除去水分）、纸屑、木屑、纸尿布（除去污物）、生理用品、衣服

※ 截至目前作为可燃垃圾分类的塑料制品、软塑料、聚苯乙烯泡沫自 2025 年 4 月起作为「塑料」回收

不燃垃圾（每月 2 次）

金属·玻璃等的不可燃烧垃圾要与可燃垃圾区别开来，按地区规定的日期收集。垃圾请放进加盖的塑料容器内或者透明或半透明塑料袋里再拿到丢弃处。

不燃垃圾

金属、玻璃、陶瓷器、便携式怀炉

含有水银的垃圾（荧光灯管 / 电池 / 含水银计算器等品类）请和其他不燃垃圾分开丢弃。

荧光灯管请放入购买时附带的保护盒里或用纸包好，含水银计算器等品类请放入可识别内装物的袋子丢弃。

塑料（每周 1 次）

塑料（标有 塑料标志的垃圾、边长未滿 30cm 的全部由塑料制成的垃圾）按地区规定的日期收集。请放入透明或半透明塑料袋里再拿到丢弃处。

※自 2025 年 4 月起开始塑料分类回收

쓰레기

분교 청소사무소
☎03-3813-6661

쓰레기 배출 방법

불에 타는 쓰레기, 타지 않는 쓰레기, 재활용 쓰레기로 분리해서 정해진 수거장소 (재활용, 쓰레기용기 수거장소) 에 내 놓으면 쓰레기수거차가 수거하는 방식을 채용하고 있습니다. 수거일은 지역마다 정해져 있습니다. 용기 수거장소의 간판으로 확인하거나 분교 청소사무소로 문의하시기 바랍니다.

쓰레기는 수거 당일 오전 8:00 까지 수거장소에 내 놓으시기 바랍니다. 수거 완료후나 수거일 이외의 날, 수거 전일 밤에는 절대로 내놓지 마시기 바랍니다.

불에 타는 쓰레기 (주 2 회)

가정에서 나온 불에 타는 쓰레기는 지역마다 정해진 요일 (월요일, 목요일 또는 화요일, 금요일 또는 수요일, 토요일) 에 주 2 회 수거합니다. 쓰레기는 뚜껑이 달린 폴리 용기에 넣거나 투명 또는 반투명 비닐봉지 (슈퍼 등에서 판매) 에 넣어 내놓으시기 바랍니다.

불에 타는 쓰레기로 분류되는 쓰레기

음식물 쓰레기 (수분을 뺀 것), 종잇조각, 나무조각, 종이기저귀 (오물을 뺀 것), 생리용품, 의류

※지금까지 불에 타는 쓰레기로 분류했던 플라스틱류, 비닐, 발포 스티롤은 2025 년 4 월부터 “플라스틱” 으로 수거

타지 않는 쓰레기 (월 2 회)

금속, 유리 등 타지 않는 쓰레기는 지역마다 정해진 요일에 수거합니다. 뚜껑이 달린 폴리 용기에 넣거나 투명 또는 반투명 비닐봉지에 넣어 내놓으시기 바랍니다.

타지 않는 쓰레기로 분류되는 쓰레기

금속, 유리, 도자기, 핫팩

수은 함유물 (형광관, 건전지, 수은 사용 계기류) 은 다른 타지 않는 쓰레기와 구분하여 내놓으시기 바랍니다.

형광관은 구입 시의 상자에 넣거나 종이로 감싸고, 수은 사용 계기류는 내용물을 확인할 수 있는 봉지에 넣어 내놓으시기 바랍니다.

플라스틱 (주 1 회)

플라스틱 (플라스틱 마크가 있는 것, 한 변이 30cm 미만이고 전체가 플라스틱으로 되어 있는 것) 은 지역마다 정해진 요일에 수거합니다. 투명 또는 반투명 비닐봉지에 넣어 내놓으시기 바랍니다.

※2025 년 4 월부터 플라스틱 구분 수거 개시





ごみとリサイクル Trash and Recycling

資源 (週1回)

古紙・びん (食料・飲料用)・缶 (食料・飲料用)・ペットボトル、スプレー缶 (空にする) は地域ごとに曜日を決めて収集します。

古紙は新聞・雑誌・ダンボールに分けて、ひもで束ねて出してください。びん・缶は中を洗って、集積所にあるそれぞれのコンテナに分けて出してください。ペットボトルは、キャップとラベルをはずし、水で軽くすすぎ、緑色の回収ネットに入れて出してください。

粗大ごみ (申込制・有料)

たんす・机・オーディオ機器等おおむね一辺が30cm以上の大きなごみは、粗大ごみ受付センターに申し込んでください。

その時に指定された収集日の8:00までに、料金分のシール (コンビニエンスストア等で販売) を貼って、建物の1階玄関先に出してください。

●粗大ごみ受付センター

☎03-5296-7000

受付時間=月~土曜

8:00~19:00



▲詳細はこちら

■ 文京区で処理できないごみ

オートバイ・タイヤ・消火器・ピアノ・有害性及び危険性等のあるもの (バッテリー・ボンベ・石油・塗料・薬品)、ブロック・石・土等は、購入した販売店に処理を依頼してください。

パソコンの回収方法や料金はメーカーにお問い合わせください。小型家電リサイクル法に基づく国の認定事業者リネットジャパンリサイクル株式会社でも回収しません。

HP <https://www.renet.jp/>

家電リサイクル法対象物 (テレビ・エアコンディショナー・冷蔵庫・洗濯機) は購入した販売店に回収を依頼してください。購入元がわからない場合は、家電リサイクル受付センターに申し込んでください。

●家電リサイクル受付センター

☎0570-087200

受付時間=月~金曜 9:00~17:00 (祝・祭日を除く)

■ 動物死体 (申込制)

家庭で飼っている犬や猫等が死亡した場合、申込により清掃事務所で処理します。1頭につき2,600円の手数料がかかります。清掃事務所に申し込んでください。

Resources (collected once weekly)

Paper, food and beverage bottles and cans, PET bottles, aerosol cans (emptied of gas) are considered resources and collected by area on designated days.

Papers should be sorted by type (newspapers, magazines or fiberboard) and bound with string. Bottles and cans should be rinsed clean and deposited in the appropriate containers at waste collection points. Remove caps and labels from plastic bottles, rinse them lightly with water, and put them out in the green collection net.

Large Trash (application and fee required)

Items you wish to dispose of that are larger than 30 cm on one side, such as furniture, audio systems, etc. are categorized as large items.

You must apply to the Large Trash Reception Center to have these objects collected. Attach a prepaid sticker available at convenience stores to the objects you wish to dispose of and deposit them in front of your home or in front of the entrance hall of your apartment complex, first floor, by 8:00 on the designated collection day.

●Large Trash Reception Center

☎03-5296-7000

Hours: Monday to Saturday

8:00-19:00



▲Check for details

■ Trash That Cannot Be Collected by Bunkyo City

Motorbikes, tires, fire extinguishers, pianos, toxic or dangerous items (e.g. batteries, aerosol cans, oils, paints and chemicals), cement blocks, stones, soil, etc. may not be deposited for collection. Please contact the store where you obtained the item for information concerning proper disposal.

Contact the computer manufacturer for information on collection and fees for proper disposal. ReNet Japan, a certified recycling business provider in accordance with the Home Appliance Recycling Law, also collects computers.

HP <https://www.renet.jp/>

To dispose of objects covered under the Home Appliance Recycling Law (e.g. televisions, air conditioners, refrigerators and washing machines), please ask the stores where you purchased these items for collection. If you do not know where the items were purchased, contact the Home Appliance Recycling Center.

●Home Appliance Recycling Center

☎0570-087200

Hours: Monday to Friday, 9:00-17:00 (excluding holidays and national holidays)

■ Disposal of Deceased Pets (application required)

If your pet dog or cat dies, Bunkyo Sanitation Center will handle its disposal for a fee of ¥2,600 per animal. Please call Bunkyo Sanitation Center for further details.



资源 (每周 1 次)

旧纸·瓶(食品·饮料用)·罐(食品·饮料用)·塑料瓶·喷射罐(空罐),按地区规定的日期收集。
将旧纸分类成报纸·杂志·纸箱等,然后分别用绳子将其捆好后丢弃。瓶·罐内要清洗干净,分别放进收集所的集装箱内。塑料瓶要取下瓶盖和标签,用水轻轻冲洗,放入绿色回收网内再拿到丢弃处。

大件垃圾 (申请制·收费)

衣柜·桌子·音响等大约边长超过 30cm 的大件垃圾,请向大件垃圾受理中心申请。
届时请在指定收集日的 8:00 之前,贴上相应费用的封条(在便利店等出售),放到住所的一楼门口。

● 大件垃圾受理中心

☎03-5296-7000
受理时间=星期一~星期六、
8:00~19:00



▲详细情况请参照此处

쓰레기 재활용 (주 1 회)

헌 종이, 병(식품, 음료용), 깡통(식품, 음료용), 페트병, 스프레이캔(다 쓰고 버릴 것)은 지역마다 정해진 요일에 수거합니다. 헌 종이는 신문, 잡지, 박스로 나누고 끈으로 묶어서 내놓으시기 바랍니다. 병, 깡통은 안쪽을 씻어 수거장소에 있는 각 상자에 나누어 넣으시기 바랍니다. 페트병은 뚜껑과 라벨을 제거하여 물로 가볍게 헹구고 녹색 수거망에 넣어 내놓으시기 바랍니다.

대형 쓰레기 (신청제, 유료)

옷장, 책상, 오디오기기 등 한 번이 대략 30cm 이상인 커다란 쓰레기는 대형쓰레기 접수 센터에 신청하십시오.
그때 지정된 수거일의 8:00 까지 요금에 상당하는 스티커(편의점 등에서 판매)를 붙여서 건물 1 층 출입구에 내놓으시기 바랍니다.

● 대형쓰레기 접수센터

☎03-5296-7000
접수시간= 월요일~토요일,
8:00~19:00



▲자세한 내용은 여기로

■ 文京区不能回收的垃圾

摩托车·轮胎·灭火器·钢琴·有害性及危险性物品(电池·气体罐·石油·涂料·药品)、水泥块·石头·泥土等,请委托购买商店处理。
电脑回收方法及费用请向厂家咨询。遵照小型家电再利用法,受日本国家认证的事业者 ReNet Japan 回收股份有限公司也能进行回收。

HP <https://www.renet.jp/>

家电再利用法对象物品(电视·空调·冰箱·洗衣机),请委托购买商店回收。购买商店不明时,请向家电回收再利用受理中心申请。

● 家电回收再利用受理中心

☎0570-087200
窗口受理时间=星期一~星期五 9:00~17:00(节假日除外)

■ 动物尸体 (申请制)

家庭饲养的狗或猫死亡时,通过申请由清扫事务所来处理尸体。一只需要 2,600 日元的手续费。届时请向清扫事务所申请。

■ 분류구에서 처리할 수 없는 쓰레기

오토바이, 타이어, 소화기, 피아노, 유해성 및 위험성이 있는 물품(배터리, 봄베(가스통), 석유, 도료, 약품), 벽돌, 돌, 흙 등은 구입한 판매점에 처리를 의뢰하여 주시기 바랍니다.
PC의 수거 방법이나 요금은 제조사에 문의하시기 바랍니다. 소형 가전 재활용법에 따른 국가의 인정사업자인 리넷 재팬 리사이클 주식회사에서도 수거합니다.

HP <https://www.renet.jp/>

전자쓰레기 재활용법 대상물(텔레비전, 에어컨, 냉장고, 세탁기)은 구입한 판매점에 수거 처리를 의뢰하시기 바랍니다. 구입점을 모르는 경우는 전자쓰레기 재활용 접수센터에 신청하시기 바랍니다.

● 전자쓰레기 재활용 접수센터

☎0570-087200
접수시간= 월요일~금요일 9:00~17:00(공휴일, 췌날 제외)

■ 동물 사체 (신청제)

가정에서 기르고 있는 애완견이나 고양이가 등이 죽었을 경우 청소사무소에 신청하시면 처리해 드립니다. 한마리 당 2,600 엔의 수수료가 필요합니다. 청소사무소에 신청하시기 바랍니다.





ごみとリサイクル

Trash and Recycling

しげん 資源リサイクル

リサイクル清掃課
シビックセンター17階
☎03-5803-1184

しげん きょてん かいしゅう く し せつ とう かいしゅう 資源の拠点回収(区の施設等での回収)

回収品目

紙パック、乾電池、衣類、インクカートリッジ、
蛍光管、携帯電話・スマートフォン、水銀使用計
器類

回収拠点

- 7品目全て回収
シビックセンター
- 5品目（携帯電話・スマートフォン、水銀使用計
器類を除く）を回収
地域活動センター（9か所）・播磨坂清掃事業所
- 4品目（携帯電話・スマートフォン、水銀使用計
器類、蛍光管を除く）を回収
総合福祉センター
- 紙パックと衣類、乾電池を回収
勤労福祉会館
- 紙パックと衣類を回収
水道端図書館
- 紙パックのみ回収
交流館（4か所）・小石川運動場・教育センター・
小石川図書館・白山東会館・千石図書館・水道児
童館・スポーツセンター・大塚公園みどりの図書
室・目白台図書館・湯島総合センター・男女平等
センター・区民センター・保健サービスセンター
本郷支所
- 蛍光管のみ回収
フジ特販・コモディイイダ江戸川橋店・東都無線
株式会社

Resource Recycling

Recycling and Cleaning Division
Civic Center 17F
☎03-5803-1184

Resource Collection Points (collection at city facilities)

Resource Items Collected

Paper beverage packs, dry-cell batteries, clothing, printer ink cartridges,
fluorescent light-tubes, mobile phones & smart phones, and measuring
devices containing mercury

Collection Points

- Collection of all 7 item types
Civic Center
- Collection of 5 items except mobile & smart phones and
measuring devices containing mercury
Community Centers (9 locations), Harimazaka Sanitation Center
- Collection of 4 item types except mobile & smart phones,
measuring devices containing mercury, and fluorescent light-
tubes
Bunkyo General Welfare Center
- Collection of paper beverage packs, clothing, and dry-cell
batteries
Labor Welfare Hall
- Paper pack and clothing collection
Suidobata Library
- Paper pack collection only
Community Halls (4 locations), Koishikawa Sports Ground, Education
Centers, Koishikawa Library, Hakusan-Higashi Community Hall, Sengoku
Library, Suido Children's Hall, Sports Centers, Otsuka Park Midori-no
Library, Mejirodai Library, Yushima Sogo Center (Community Hall),
Gender Equality Center, Kumin Center (Community Center), Public
Health Service Center Hongo Branch
- Fluorescent light-tubes collection only
Fuji Tokuhan, Commodi-IIDA Edogawabashi, Toto Musen Co., Ltd.



资源再生利用

再生利用清扫课
市民中心17楼
☎03-5803-1184

资源的网点回收（在区设施等的回收）

回收品目录

纸盒、干电池、衣服、墨盒、荧光灯管、手机和智能手机、含水银计算器等品类

回收网点

- 7个品种全部回收
市民中心
- 回收 5 个品种（手机和智能手机、含水银计算器等品类除外）
地区活动中心（9处）· 播磨坂清扫事业所
- 回收 4 个品种（手机和智能手机、含水银计算器等品类、荧光灯管除外）
综合福利中心
- 回收纸盒、衣服和干电池
勤劳福利会馆
- 回收纸盒和衣服
水道端图书馆
- 仅回收纸盒
交流馆（4处）、小石川运动场、教育中心、小石川图书馆、白山东会馆、千石图书馆、水道儿童馆、体育中心、大塚公园绿色之图书室、目白台图书馆、汤岛综合中心、男女平等中心、区民中心、保健服务中心本乡分处
- 只回收荧光灯管
FUJI 特卖·Comodi-iida 江戸川桥店·东京都无线株式会社

쓰레기 재활용

리사이클청소과
시빅센터 17 층
☎03-5803-1184

재활용 쓰레기 거점수거(구 시설 등에서의 수거)

수거품목

종이팩, 건전지, 의류, 잉크 카트리지, 형광관, 휴대전화, 스마트폰, 수은 사용 계기류

수거장소

- 7개 품목 전부 수거
시빅센터
- 5개 품목(휴대전화, 스마트폰, 수은 사용 계기류 제외) 수거
지역활동센터 (9 곳), 하리마자카 청소사업소
- 4개 품목(휴대전화, 스마트폰, 수은 사용 계기류, 형광관 제외) 수거
종합복지센터
- 종이팩과 의류, 건전지를 수거
근로복지회관
- 종이팩과 의류를 수거
스이도바타 도서관, 근로복지회관
- 종이팩만 수거
교류관 (4 곳), 고이시카와 운동장, 교육센터, 고이시카와 도서관, 하쿠산히가시 회관, 센고쿠 도서관, 스이도 아동관, 스포츠센터, 오쓰카 공원 미도리노 도서실, 메지로다이 도서관, 유시마 종합센터, 남녀평등센터, 구민센터, 보건서비스센터 혼고지소
- 형광관만 수거
후지 특관, 코모디 이다 에도가와바시점, 도토 무선 주식회사





ごみとリサイクル Trash and Recycling

正しい出し方

家庭から排出された資源を拠点（区の施設等）に出すときは、以下のことをお願いします。

- 紙パック…中をすすぎ、切り開いて、乾かす
- 乾電池…使い捨ての筒型乾電池（一時電池）及びコイン型リチウム電池のみ回収
- 衣類…洗うなどしてきれいな状態で、ビニール袋に入れる
- インクカートリッジ…ブラザー・キヤノン・エプソン・ヒューレットパッカートのインクカートリッジのみ回収
- 蛍光管…直管型・環型・電球型の蛍光管。割れないように、購入時に入っていた箱に入れるか、紙に包んで回収ボックスに入れる
- 携帯電話、スマートフォン…個人情報が含まれるデータを削除して、回収ボックスに入れる
- 水銀使用計器類…購入時に入っていた箱やケースに入れる



How to Dispose of Resources

Please observe the following procedures, when you dispose of household resource wastes at resource collection points (city or other facility).

- Paper packs: rinse out the inside, cut apart and flatten and dry.
- Dry-cell batteries: Only cylindrical single-use batteries and coin type lithium batteries are collected.
- Clothing: be submitted in clean, washed condition. Place in a vinyl bag.
- Printer ink cartridges only from the following manufacturers are accepted: Brother, Canon, Epson, Hewlett-Packard.
- Fluorescent light-tubes: Straight, circular, bulb-type fluorescent light-tubes are collected. Place them in the boxes they came in when purchased, or wrap in paper before placing them in the collection box to prevent breakage.
- Mobile & smart phones: Please delete all personal information before placing devices into the collection box.
- Measuring devices containing mercury: Devices must be placed in their original product package.



■ 集団回収支援事業

町会・自治会、PTAやマンション管理組合など地域の団体（10世帯以上）で、新聞・雑誌・ダンボールなどの資源を回収し、資源回収業者に引渡している団体に対して、回収量に応じ報償金を支給します。

■ Organized Collection Support Service

Depending on the amount of resources collected, payment may be made to local organizations (10 or more households), including neighborhood and residents associations, PTA, condominium residents associations, etc., which take responsibility for collection of resources such as newspapers, magazines, fiberboard, etc.



正确的丢弃方法

家中废弃资源向网点（区设施等）倒放时，请注意如下要点。

- 纸盒...把里面冲洗干净后，剪开晾干。
- 干电池一只回收一次性筒形干电池（一次性电池）及纽扣型锂电池。
- 衣服一洗干净后，放入塑料袋中。
- 墨盒一只回收 Brother、佳能、爱普生、惠普的墨盒。
- 荧光灯管一直管型、圆型、灯泡型荧光灯管为防止破碎，放入购买时的灯管箱内，或用纸包好后放入回收箱。
- 手机和智能手机...请删除含有个人信息的数据后，再放入回收箱。
- 含水银计算器等品类...请放入购买时附带的盒子或箱子。



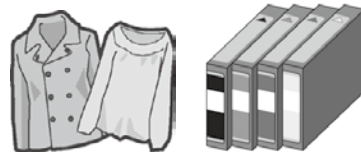
集团回收支援事业

由町会・自治会、PTA 及公寓管理组合等地区团体（10 户以上）对报纸、杂志、纸箱等资源进行回收。对于将回收物品交给资源回收业者的团体，将按照回收量支付酬金。

올바르게 내놓는 법

가정에서 배출된 자원을 거점（구의 시설 등）에 내놓을 경우에는 다음 사항을 유념해 주시기 바랍니다.

- 종이 팩 - 속을 헹구고 단면 대로 잘라 펴서 말려 주시기 바랍니다.
- 건전지...다 쓰고 버리는 원통형 건전지（일반 건전지） 및 단추형 리튬전지만 수거.
- 의류 - 빨아서 깨끗한 상태로 비닐봉투에 넣어 주시기 바랍니다.
- 잉크 카트리지 - Brother, Canon, Epson, HP, Lexmark 의 잉크카트리지만 수거합니다.
- 형광관...직관형, 환형, 전구형의 형광관. 깨지지 않도록 구입했을 때에 들어 있던 상자에 넣거나 종이로 싸서 수거 박스에 넣는다.
- 휴대전화, 스마트폰 ... 개인정보가 포함된 데이터를 삭제한 후 수거 박스에 넣는다.
- 수은 사용 계기류 ... 구입 시에 들어 있던 상자나 케이스에 넣는다.



집단수거 지원사업

마을회, 자치회, PTA 및 맨션관리조합 등 지역 단체（10 세대 이상）에서 신문, 잡지, 빈 박스 등의 재활용 쓰레기를 수거하여 재활용 쓰레기 수거 업체에 인도하는 단체에 대하여 수거량에 따라 응분의 보상금을 지급합니다.



す じゅう かん きょう 住まいと住環境

Housing and Living Environment

く えい じゅう たく と えい じゅう たく 区営住宅・都営住宅

福祉住宅サービス
シビックセンター11階
☎03-5803-1238

住宅に困っている所得の低い方のために、比較的安価な使用料で提供する住宅です。都営住宅は東京都が管理する公営住宅です。

と みん じゅう たく 都民住宅

福祉住宅サービス
シビックセンター11階
☎03-5803-1238

区営住宅の収入基準を超える中堅所得層向けの住宅です。

こう しゃ じゅう たく 公社住宅

東京都住宅供給公社公社住宅募集センター
☎03-3409-2244

中堅所得層向けの住宅で、東京都住宅供給公社が建設・管理を行います。

こう れい しゃ と う じゅう たく しゅう ちく し きん じょ せい 高齢者等住宅修築資金助成

住環境課
シビックセンター18階
☎03-5803-1374

住宅のバリアフリー化工事などの費用の一部を区が助成します。工事着工前の申請が必要です。

申込資格には、区内に居住する高齢者（65歳以上）又は障害者がある世帯であることなど、一定の条件があります。

Municipal Housing and Metropolitan Housing

Public Housing Services
Civic Center 11F
☎03-5803-1238

Relatively low-cost Municipal Housing and Metropolitan Housing is available for those whose financial resources for securing housing are limited. Metropolitan Housing is public housing managed by the Tokyo Metropolitan Government.

Metropolitan Resident Housing

Public Housing Services
Civic Center 11F
☎03-5803-1238

Those are middle-income housing units for those with incomes above the municipal housing eligibility ceiling.

Corporation Housing

Tokyo Metropolitan Housing Supply Corporation Application Center
☎03-3409-2244

Corporation Housing is for middle-income residents, and is built and managed by the Tokyo Metropolitan Housing Supply Corporation.

Fund for the Repair of Housing Occupied by Senior Residents

Residential Environment Division
Civic Center 18F
☎03-5803-1374

Bunkyo City provides funds to subsidize the cost of housing repair, including barrier-free construction. Application prior to the start of construction is required. Applicants must meet certain requirements to be eligible for this benefit. Requirements include being a family with an individual aged 65 or older or an individual with disabilities residing in Bunkyo City.

居住和居住环境 거주와 생활환경



区营住宅・都营住宅

福利住宅服务
市民中心11楼
☎03-5803-1238

为住房困难的低收入者提供的租金比较低廉的住宅。都营住宅是由东京都管理的公营住宅。

구영주택, 도영주택

복지주택서비스
시빅센터 11층
☎03-5803-1238

주택 때문에 고민하고 계시는 소득이 낮은 분을 위해 비교적 낮은 가격의 임대료로 제공하는 주택입니다. 도영주택은 도쿄도가 관리하는 공영주택입니다.

都民住宅

福利住宅服务
市民中心11楼
☎03-5803-1238

是面向超出区营住宅收入标准的中等收入者提供的住宅。

도민 주택

복지주택서비스
시빅센터 11층
☎03-5803-1238

구영주택의 수입기준을 넘는 중견 소득자를 위한 주택입니다.

公社住宅

东京都住宅供应公社公社住宅征募中心
☎03-3409-2244

面向中等收入者的住宅，由东京都住宅供给公社进行建筑・管理。

공사 주택

도쿄도 주택공급공사 공사주택모집센터
☎03-3409-2244

중견 소득자를 위한 주택으로 도쿄도 주택공급공사에서 건설・관리합니다

高龄者等住宅修建资金补助

居住环境课
市民中心18楼
☎03-5803-1374

住宅无障碍化工事等的部分费用由区里补助。需在工事开工前申请。
申请资格需满足一定条件，为在区内居住的高龄人者(65岁以上)或家内有残疾者的家庭等。

고령자 등 주택보수자금 지원

주거환경과
시빅센터 18층
☎03-5803-1374

주택의 배리어프리화 공사 등 비용의 일부를 구가 지원합니다. 공사 착공 전에 신청할 필요가 있습니다.
신청자격으로서, 구내에 거주하는 고령자(만 65세 이상) 또는 장애인이 있는 세대 등, 일정한 조건이 있습니다.





ほう ち じ てん しゃ たい さく
放置自転車対策

管理課
シビックセンター19階
☎03-5803-1244

駅の周辺等に放置されている自転車は、通行の障害になります。

放置自転車は、看板やシールによって警告した後、撤去し40日間保管します。

てつ きょ じ てん しゃ へん かん ほう ほう
■ 撤去された自転車の返還方法

返還場所＝春日自転車保管所（春日1-16）

返還時間＝11：00～20：00

（12/29～1/3を除く）

返還の際必要なもの

- ・引取りに来る方の氏名、住所が確認できるもの
- ・自転車の鍵
- ・引取り手数料 4,000円

じ てん しゃ ちゅう しゃ じょう
■ 自転車駐車場

一時利用制自転車駐車場

利用した時間に応じて料金を支払う駐輪場です。

設置駅＝後楽園・春日・千石・護国寺・茗荷谷・東大前・
本郷三丁目・江戸川橋・本駒込

利用料金＝2時間まで無料、以後10時間ごとに100円

定期利用制自転車駐車場

事前に利用登録を行って利用する駐輪場です。

設置駅＝茗荷谷・本郷三丁目・千石・白山・水道橋・
根津・湯島・江戸川橋・飯田橋・本駒込・東
大前・春日・後楽園

使用料＝月額2,000円

有効期間＝使用開始日～その属する年度の3/31

Removal of Left Bicycles

Management Division
Civic Center 19F
☎03-5803-1244

Bicycles left in public areas, such as around stations, are obstructions to traffic.

After notifying of the removal with a sign or stamp, the city will remove left bicycles in these areas and hold them for 40 days.

■ Recovering Removed Bicycles

Recovery location: Kasuga Bicycle Storage (1-16 Kasuga)

Recovery hours: 11:00-20:00

(excluding from December 29 to January 3)

Requirements for recovery of bicycle

- ・ Identification to verify name and address of the person recovering
- ・ Bicycle key
- ・ Recovery fee: ¥4,000

■ Bicycle Parking Lots

Hourly Bicycle Parking

Fee based on hours parked.

Equipped stations: Korakuen, Kasuga, Sengoku, Gokokuji, Myogadani, Todaimae, Hongo Sanchome, Edogawabashi, Honkomagome

Fee: free up to 2 hours, ¥100 per 10 hours thereafter

Monthly Bicycle Parking

Register in advance to use this system.

Equipped stations: Myogadani, Hongo Sanchome, Sengoku, Hakusan, Suidobashi, Nezu, Yushima, Edogawabashi, Iida-bashi, Honkomagome, Todaimae, Kasuga, Korakuen

Monthly fee: ¥2,000

Validity: From first date of use to fiscal year end (March 31)



乱停放自行车对策

管理课
市民中心19楼
☎03-5803-1244

停放在车站附近的自行车，会妨碍道路通行。
对于停放的自行车，通过通知牌或封条等进行警告后，
将其撤去并保管 40 天。

방치된 자전거 대책

관리과
시빅센터 19층
☎03-5803-1244

역 주변 등에 방치된 자전거는 통행에 방해가 됩니다. 방치된 자전거는 간판이나 스티커로 경고한 후 철거해 40 일간 보관합니다.

撤去自行车的返还方法

返还地点=春日自行车保管所(春日 1-16)
返还时间= 11:00~20:00
(12/29~1/3 除外)

返还时所需物

- 可确认取车者姓名、住址的证件
- 自行车钥匙
- 取车手续费 4,000 日元

철거된 자전거를 반환받는 방법

반환 장소=가스가 자전거 보관소(가스가 1-16)
반환 시간= 11:00~20:00
(12/29~1/3 제외)

반환 시 필요한 것

- 찾으러 오는 사람의 성명, 주소를 확인할 수 있는 자료
- 자전거 열쇠
- 반환 수수료 4,000 엔

自行车存放处

时间制自行车存放处

按照停放时间收费的自行车存放处。
设置车站=后乐园·春日·千石·护国寺·茗荷谷·东大前·本乡三丁目·江戸川桥·本驹込
利用费用= 2 小时内为免费,之后每10小时为100日元。

定期利用制自行车存放处

通过提前登记,可使用的自行车存放处。
设置车站=茗荷谷、本乡三丁目、千石、白山、水道桥、根津、汤岛、江戸川桥、饭田桥、本驹込、东大前、春日、后乐园
利用费用=月額 2,000 日元
有效期间=从开始使用之日~该年度的 3 月 31 日

자전거 주차장

이용시간제 자전거 주차장

이용한 시간에 따라 요금을 지불하는 자전거 주차장입니다.
설치 역=고라쿠엔, 가스가, 센고쿠, 고코쿠지, 묘가다니, 도다이마에, 혼고산초메, 에도가와바시, 혼코마고메
이용 요금= 2 시간까지 무료, 이후 10 시간당 100 엔

정기이용제 자전거 주차장

사전에 등록하고 이용하는 자전거 주차장입니다.
설치 역=묘가다니, 혼고산초메, 센고쿠, 하쿠산, 스이도바시, 네즈, 유시마, 에도가와바시, 이다바시, 혼코마고메, 도다이마에, 가스가, 고라쿠엔
사용료=월 2,000 엔
유효기간=사용 개시일~돌아오는 3 월 31 일까지





公害

環境政策課
シビックセンター17階
☎03-5803-1260

騒音・振動・悪臭などで困ったときは、ご相談ください。

Common Nuisances

Environmental Policy Division
Civic Center 17F
☎03-5803-1260

If you are troubled by excessive noise or vibrations, unpleasant odors, etc., please consult the Environmental Policy Section.

犬を飼うには

生活衛生課
シビックセンター8階
☎03-5803-1227

登録

生後91日以上の子犬を飼いだしたら、生活衛生課で飼育犬登録が必要です。詳細は、生活衛生課にお問い合わせください。

注射

狂犬病予防注射を毎年1回、動物病院で受け、生活衛生課で注射済票の交付を受けてください。
交付手数料=550円

Keeping a Dog

Environmental Hygiene Division
Civic Center 8F
☎03-5803-1227

Registration

Dogs over 91 days old must be registered with the Environmental Hygiene Division. Contact the Environmental Hygiene Division for details.

Vaccinations

Dogs must be vaccinated against rabies once a year by veterinary hospitals. Owners should obtain a certificate of vaccination from the veterinarian and submit it to the Environmental Hygiene Division in exchange for a vaccination tag.

Issuing fee: ¥550



公害

环境政策课
市民中心17楼
☎03-5803-1260

受到噪音、振动、恶臭等公害而感到困扰时，请向环境政策课反映。

公害

환경정책과
시빅센터17층
☎03-5803-1260

소음, 진동, 악취 등으로 인해 고충이 있는 경우에는 상담하시기 바랍니다.

养狗时

生活卫生课
市民中心 8 楼
☎03-5803-1227

登记

开始饲养出生后 91 天以上的家犬时，需到生活卫生课办理养狗登记。详情请咨询生活卫生课。

애완견을 기르려면

생활위생과
시빅센터 8 층
☎03-5803-1227

등록

생후 91 일 이상인 강아지를 기르기 시작하면 생활위생과에서 반려견 등록을 해야 합니다. 자세한 내용은 생활위생과로 문의 바랍니다.

注射

请每年 1 次到动物医院接受家犬的狂犬病预防注射，然后到生活卫生课领取注射完毕票据。
发行手续费 = 550 日元

주사

동물 병원에서 1 년에 한번씩 광견병 예방 주사를 맞히고 생활위생과에서 주사제표를 받으시기 바랍니다.
교부수수료 = 550 엔





こうきょう し せつ 公共施設

Public Facilities

シビックホール

大ホール シビックセンター1階
小ホール シビックセンター2階
☎03-5803-1100

大ホールは音響反射板やオーケストラピットなどを設置し、音楽を中心として様々な目的に利用できるプロセニウム形式の1,802席のホールです。

ほかに、小ホール（341席）やホールと一体利用できる練習室・会議室があります。

Civic Hall

Main Hall: Civic Center 1F
Sub Hall: Civic Center 2F
☎03-5803-1100

The Main Hall, with a maximum capacity of 1,802 seats, is proscenium style equipped with an acoustical cloud system and orchestra pit for concerts and various other purposes.

The Sub Hall, with 341 seats, features practice rooms and meeting rooms that can be merged with the Sub Hall.

ぶんきょう ち いき アカデミー文京・地域アカデミー

アカデミー文京
シビックセンター1階・地下1階・地下2階
☎03-5803-1100 (施設) 03-5803-1119 (講座)
地域アカデミー (全5館)
アカデミー向丘 ☎03-3813-7801
アカデミー湯島 ☎03-3811-0741
アカデミー音羽 ☎03-5976-1290
アカデミー千石 ☎03-3946-4430
アカデミー茗台 ☎03-3817-8306

生涯学習の拠点として展示室、レクリエーションホール、茶室・和室、音楽室、学習室、アトリエの施設を有するアカデミー文京のほか、地域アカデミー5施設があります。また、生涯学習の推進を目指して文京アカデミア講座等各種講座のほか、視聴覚資料の貸出などを行っています。

Academy Bunkyo and Regional Academies

Academy Bunkyo
Civic Center 1F/B1F/B2F
☎03-5803-1100 (facility) 03-5803-1119 (lectures)
Regional Academies (total 5 facilities)
Academy Mukogaoka ☎03-3813-7801
Academy Yushima ☎03-3811-0741
Academy Otowa ☎03-5976-1290
Academy Sengoku ☎03-3946-4430
Academy Meidai ☎03-3817-8306

Academy Bunkyo provides exhibition rooms, a recreation hall, tea ceremony room and Japanese style room, music rooms, a study room and an atelier as place of lifelong learning. There are also five other regional academies. As centers for the promotion of lifelong learning, they offer Bunkyo Academia lectures and other lectures, lend audiovisual materials, and offer other services.

と しょ かん 図書館

真砂中央図書館
☎03-3815-6801

区内には8館2室の区立図書館があります。本、CD、DVD(真砂中央・小石川・千石図書館のみ所蔵)などの貸出を受けるためには、在留カード・特別永住者証明書を持参して図書館利用カードを作成してください。カードは区内各図書館共通です。貸出は無料。図書館の所在地は、各図書館へお問い合わせください。

●各図書館

本郷図書館 ☎03-3828-2070
小石川図書館 ☎03-3814-6745
本駒込図書館 ☎03-3828-4117
水道端図書館 ☎03-3945-1621
目白台図書館 ☎03-3943-5641
千石図書館 ☎03-3946-7748
湯島図書館 ☎03-3814-9242
根津図書室 ☎03-3824-2608
大塚公園みどりの図書室 ☎03-3945-0734

Libraries

Masago Central Library
☎03-3815-6801

There are 10 city libraries, with books, CDs, and DVDs (Masago Central, Koishikawa and Sengoku Libraries only). To apply for a library card, bring your Resident Card or Special Permanent Resident Certificate. Your library card can be used at any city library. The book rental is free of charge. Please call the library of your choice for detailed location.

●Bunkyo City libraries

Hongo Library ☎03-3828-2070
Koishikawa Library ☎03-3814-6745
Honkomagome Library ☎03-3828-4117
Suidobata Library ☎03-3945-1621
Mejirodai Library ☎03-3943-5641
Sengoku Library ☎03-3946-7748
Yushima Library ☎03-3814-9242
Nezu Library ☎03-3824-2608
Otsuka Park Midori-no Library ☎03-3945-0734

公共设施 공공시설



市民大厅

大厅(大) 市民中心1楼
大厅(小) 市民中心2楼
☎03-5803-1100

镜框式舞台大厅设有音响反射板、管弦乐演奏台等,是以音乐会为主的多用途的、拥有1,802个座席的礼堂。其他还有341个座席的大厅(小),可以和礼堂并用的练习室、会议室。

시빅홀

대흥 시빅센터 1층
소흥 시빅센터 2층
☎03-5803-1100

대형 홀은 음향 반사판과 오케스트라 피트 등을 설치하여 음악을 중심으로 다양한 목적에 따라 이용할 수 있고 프로시니엄 형식으로 된 1,802석 규모의 홀입니다.

그 외에 소형 홀(341석), 홀과 함께 이용할 수 있는 연습실, 회의실이 있습니다.

Academy 文京 · 地区 Academy

Academy 文京
市民中心1楼、地下1楼、地下2楼
☎03-5803-1100 (设施) 03-5803-1119 (讲座)
地区 Academy (共 5 处)
Academy 向丘 ☎03-3813-7801
Academy 汤岛 ☎03-3811-0741
Academy 音羽 ☎03-5976-1290
Academy 千石 ☎03-3946-4430
Academy 茗台 ☎03-3817-8306

作为终身学习的基地,除了设有展览室、娱乐礼堂、茶室·和室、音乐室、学习室、摄影室设施的 Academy(学习院馆)文京之外,还设有5个地区 Academy 设施。为了推进终身学习,除了举办文京 Academy 讲座等各种讲座以外,还提供视听资料等的租借。

아카데미 분교, 지역 아카데미

아카데미 분교
시빅센터 1층, 지하 1층, 지하 2층
☎03-5803-1100 (시설) 03-5803-1119 (강좌)
지역아카데미 (전 5 개관)
아카데미 무코가오카 ☎03-3813-7801
아카데미 유시마 ☎03-3811-0741
아카데미 오토와 ☎03-5976-1290
아카데미 센고쿠 ☎03-3946-4430
아카데미 메이다이 ☎03-3817-8306

평생학습의 거점으로 전람실, 레크리에이션 홀, 다도실, 다다미실, 음악실, 학습실, 아틀리에 등 시설이 있는 아카데미 분교 외에 지역 아카데미 5 개관이 있습니다. 평생학습 추진을 목표로 분교 아카데미 강좌 등 각종 강좌 이외에 시청각자료 대여도 실시하고 있습니다.

图书馆

真砂中央图书馆
☎03-3815-6801

本区有8馆2室10所区立图书馆。为了进行书籍、CD、DVD(只限真砂中央、小石川、千石图书馆)等的租借,请持在留卡、特别永住者证明书办理图书馆利用卡。利用卡在区内各图书馆通用。免费租借。图书馆的所在地请向各图书馆咨询。

도서관

마사고 중앙도서관
☎03-3815-6801

구내에는 10 개의 구립 도서관이 있습니다. 책, CD, DVD(마사고 중앙, 고이시카와, 센고 쿠 도서관 한정 소장) 등을 대출 받기 위해서는 체크카드, 특별영주자 증명서를 지참하고 도서관 이용 카드를 작성해 주시기 바랍니다. 카드는 분교구내 각 도서관에서 공통으로 사용할 수 있습니다. 대출은 무료입니다. 도서관의 소재지는 각 도서관에 문의하시기 바랍니다.

●各图书馆

本乡图书馆 ☎03-3828-2070
小石川图书馆 ☎03-3814-6745
本驹込图书馆 ☎03-3828-4117
水道端图书馆 ☎03-3945-1621
目白台图书馆 ☎03-3943-5641
千石图书馆 ☎03-3946-7748
汤岛图书馆 ☎03-3814-9242
根津图书室 ☎03-3824-2608
大塚公园 Midori 图书室 ☎03-3945-0734

●도서관

혼고 도서관 ☎03-3828-2070
고이시카와 도서관 ☎03-3814-6745
혼코마고메 도서관 ☎03-3828-4117
스이도바타 도서관 ☎03-3945-1621
메지로다이 도서관 ☎03-3943-5641
센고쿠 도서관 ☎03-3946-7748
유시마 도서관 ☎03-3814-9242
네즈 도서실 ☎03-3824-2608
오쓰카 미도리노도서실 ☎03-3945-0734





●開館時間

月～土曜＝9：00～21：00（千石は20：00まで）
日曜・祝日・12/29＝9：00～19：00

●休館日

第3月曜＝小石川・本駒込・水道端・湯島・根津・大塚
第4月曜＝真砂中央・本郷・目白台・千石
その他＝特別整理期間、12/30～1/4（根津図書室のみ12/29～1/4）

しゅうかい し せつ
集会施設

区の集会施設として、以下などがあります。

- 区民センター ☎03-3814-6731
 - 男女平等センター ☎03-3814-6159
 - 勤労福祉会館 ☎03-3823-6711
 - 不忍通りふれあい館 ☎03-3822-0040
 - シビックセンター区民会議室・シビックホール・スカイホール ☎03-5803-1100
- ※男女平等センターは、2025年3月～2026年5月まで休館予定

し せつ
スポーツ施設

スポーツ振興課
シビックセンター17階
☎03-5803-1850

日常生活の中でスポーツに親しみ、楽しみながら体力向上と健康増進を図れるよう、各種教室や大会を開催しています。スポーツ施設には、スポーツセンター、総合体育館、江戸川橋体育館、竹早テニスコート、小石川運動場、六義公園運動場、後楽公園少年野球場があります。

体育館

施設名	開館時間	所在地・電話
スポーツセンター	9：00～22：30	大塚3-29-2 ☎03-3944-2271
総合体育館	8：30～22：30	本郷7-1-2 ☎03-3814-4271
江戸川橋体育館	9：00～21：30	小日向1-7-4 ☎03-3945-4008

休館日＝12/29～1/3

屋外運動場

施設名	開場時間	所在地・電話
小石川運動場	6：30～20：30 ※12～3月は時間短縮	後楽1-8-23 ☎03-3811-4507
後楽公園少年野球場	9：00～17：00	後楽1-6-25 ☎03-3811-4507
六義公園運動場	9：00～17：00 ※火曜休場	本駒込6-16-10 ☎03-3947-4438
竹早テニスコート	8：00～21：00	小石川5-9-1 ☎03-3814-0427

休館日＝12/28～1/4

●Hours of operation

Monday to Saturday: 9:00-21:00 (Sengoku Library: until 20:00)
Sunday, holidays and December 29: 9:00-19:00

●Libraries closed

The 3rd Monday: Koishikawa, Honkomagome, Suidobata, Yushima, Nezu, Otsuka
The 4th Monday: Masago Central, Hongo, Mejirodai, Sengoku
All libraries closed December 30 to January 4 (only Nezu Library is closed from December 29) and during certain periods for inventory maintenance.

Halls and Auditoriums for Gatherings

Following is a partial list of city facilities that can be used for gatherings.

- Kumin Center (Community Center) ☎03-3814-6731
- Gender Equality Center ☎03-3814-6159
- Labor Welfare Hall ☎03-3823-6711
- Shinobazu-dori Fureai Hall (Community Center) ☎03-3822-0040
- Civic Center Civic Conference Room, Civic Hall, Sky Hall ☎03-5803-1100

* Gender Equality Center will be closed from March 2025 to May 2026.

Sports Facilities

Sports Promotion Division
Civic Center 17F
☎03-5803-1850

Various classes and activities are held so residents can enjoy sports in their daily lives and improve their physical strength and health at the same time. Sports facilities include the Sports Center, General Gymnasium, Edogawabashi Gymnasium, Takehaya Tennis Courts, Koishikawa Sports Ground, Rikugi Park Sports Ground and Koraku Park Junior Baseball Ground.

Gymnasium

Facility	Open Hours	Address/Tel
Sports Center	9:00-22:30	3-29-2 Otsuka ☎03-3944-2271
General Gymnasium	8:30-22:30	7-1-2 Hongo ☎03-3814-4271
Edogawabashi Gymnasium	9:00-21:30	1-7-4 Kohinata ☎03-3945-4008

Closed: December 29-January 3

Outdoor Exercise Areas

Facility	Open Hours	Address/Tel
Koishikawa Sports Ground	6:30-20:30 * Shorter hours, Dec-Mar	1-8-23 Koraku ☎03-3811-4507
Koraku Park Junior Baseball Ground	9:00-17:00	1-6-25 Koraku ☎03-3811-4507
Rikugi Park Sports Ground	9:00-17:00 * Closed on Tuesdays	6-16-10 Honkomagome ☎03-3947-4438
Takehaya Tennis Courts	8:00-21:00	5-9-1 Koishikawa ☎03-3814-0427

Closed: December 28-January 4



●开馆时间

星期一~星期六 = 9:00~21:00 (千石到 20:00 为止)
星期日、节日、12/29 = 9:00~19:00

●休馆日

第 3 星期一 = 小石川、本驹込、水道端、汤岛、根津、大塚
第 4 星期一 = 真砂中央、本乡、目白台、千石
其它 = 特别整理期间、12/30~1/4 (仅根津图书室为 12/29~1/4)

集会设施

本区的部分集会设施如下。

- 区民中心 ☎03-3814-6731
- 男女平等中心 ☎03-3814-6159
- 勤劳福利中心 ☎03-3823-6711
- 不忍大街交流馆 ☎03-3822-0040
- 市民中心区民会议室、市民大厅、空中大厅 ☎03-5803-1100

※ 男女平等中心计划于 2025 年 3 月 ~2026 年 5 月休馆

体育设施

体育振兴课
市民中心17楼
☎03-5803-1850

为了使区民在日常生活中接触和享受运动，增进体力和健康，而开办各种体育教室及举行运动会。体育设施有体育中心、综合体育馆、江戸川桥体育馆、竹早网球场、小石川运动场、六义公园运动场、后乐园少年棒球场。

体育馆

设施名	利用时间	所在地·电话
体育中心 竞技场、乒乓球、柔道、剑道、弓道、多功能室、运动多功能室、会议室、游泳池、训练室	9:00~22:30	大塚3-29-2 ☎03-3944-2271
综合体育馆 竞技场、乒乓球、武道场1(榻榻米)、武道场2(地板)、射箭/弓道、多功能室、游泳池、训练室	8:30~22:30	本乡7-1-2 ☎03-3814-4271
江戸川桥体育馆 竞技场、柔道、剑道、多功能室	9:00~21:30	小日向1-7-4 ☎03-3945-4008

休馆日 = 12/29~1/3

屋外运动场

设施名	开放时间	所在地·电话
小石川运动场	6:30~20:30 ※12~3月时间缩短	后乐1-8-23 ☎03-3811-4507
后乐园少年棒球场	9:00~17:00	后乐1-6-25 ☎03-3811-4507
六义公园运动场	9:00~17:00 ※星期二休息	本驹込6-16-10 ☎03-3947-4438
竹早网球场	8:00~21:00	小石川5-9-1 ☎03-3814-0427

休馆日 = 12/28~1/4

●개관시간

월요일~토요일 = 9:00~21:00 (센고쿠는 20:00 까지)
일요일, 공휴일, 12/29 = 9:00~19:00

●휴관일

3째 주 월요일 = 고이시카와, 혼코마고메, 스이도바타, 유시마, 네즈, 오쓰카
4째 주 월요일 = 마사코 중앙, 혼고, 메지로다이, 센고쿠
그외 = 12/30~1/4 (네즈 도서관은 12/29~1/4), 특별정리기간

집회시설

구의 집회 시설에는 다음과 같은 곳이 있습니다.

- 구민센터 ☎03-3814-6731
- 남녀평등센터 ☎03-3814-6159
- 근로복지회관 ☎03-3823-6711
- 시노바즈 도리 교류관 ☎03-3822-0040
- 시빅센터 구민회의실, 시빅홀, 스카이홀 ☎03-5803-1100

※ 남녀평등센터는 2025 년 3 월 ~2026 년 5 월까지 휴관 예정

스포츠시설

스포츠진흥과
시빅센터17층
☎03-5803-1850

일상생활 속에서 스포츠를 즐기면서 체력 향상과 건강 증진을 도모할 수 있도록 각종 교실과 대회를 개최하고 있습니다. 스포츠시설에는 스포츠센터, 종합체육관, 에도가와바시 체육관, 다케하야 테니스코트, 고이시카와 운동장, 리쿠기공원 운동장, 고라쿠공원 소년야구장이 있습니다.

체육관

시설명	이용시간	소재지, 전화
스포츠센터 경기장, 탁구장, 유도장, 검도장, 궁도장, 다목적실, 스포츠 다목적실, 회의실, 수영장, 트레이닝 룸	9:00~22:30	오쓰카3-29-2 ☎03-3944-2271
종합체육관 경기장, 탁구장, 무도장 1(다마미), 무도장 2(마루), 양궁, 궁도장, 다목적실, 수영장, 트레이닝 룸	8:30~22:30	혼고7-1-2 ☎03-3814-4271
에도가와바시 체육관 경기장, 유도장, 검도장, 다목적실	9:00~21:30	고히나타1-7-4 ☎03-3945-4008

휴관일 = 12/29~1/3

야외 운동장

시설명	개장시간	소재지, 전화
고이시카와 운동장	6:30~20:30 ※12~3월은 시간 단축	고라쿠1-8-23 ☎03-3811-4507
고라쿠공원 소년야구장	9:00~17:00	고라쿠1-6-25 ☎03-3811-4507
리쿠기공원 운동장	9:00~17:00 ※화요일 휴장	혼코마고메6-16-10 ☎03-3947-4438
다케하야 테니스코트	8:00~21:00	고이시카와5-9-1 ☎03-3814-0427

휴관일 = 12/28~1/4



運動公園

目白台 運動公園	多目的広場、テ ニスコート、フッ トサルコート、 わんわん広場	7:30~18:30 ※9~4月は 17:00まで	目白台1-19・20 ☎03-3941-6153
-------------	--	---------------------------------	-----------------------------

利用・休館日の詳細は、直接各スポーツ施設にお問い合わせください。

Sports Parks

Mejirodai Sports Park	Multiuse plaza, Tennis courts, Futsal courts, Dog plaza	7:30-18:30 *until 17:00, Sep.-Apr.	1-19・20 Mejirodai ☎03-3941-6153
--------------------------	--	---------------------------------------	------------------------------------

Please contact facilities for detailed information.

ぶんきょうく しせつよやく
文京区インターネット施設予約
システム (「文の京」施設予約ねっと)

区民課
シビックセンター12階
☎03-5803-1169
インターネット <https://www.shisetsu.city.bunkyo.lg.jp/> (24時間ログイン可能)

区の主な集会施設、アカデミー施設、シビック・スカイホール、スポーツ施設、学校施設の利用申込や抽選申込を行ったり、各施設の空き情報の確認をするシステムです (日本語)。

利用方法、利用可能な施設等については、以下の二次元コードからご覧ください。



▲詳細はこちら

Bunkyo Internet Facilities Booking
System
(Fumi-no-Miyako Facilities Booking Net)

Civic Affairs Division
Civic Center 12F
☎03-5803-1169
Website: <https://www.shisetsu.city.bunkyo.lg.jp/> (24-hour login available)

This system allows users to apply for use of the city's main assembly facilities, academy facilities, Civic Sky Hall, sports facilities, and school facilities, as well as to check the availability of each facility and apply for use by lottery (in Japanese).

Please refer to the following two-dimensional code (bar code) for information on how to use the service and available facilities.



▲Check for details



运动公园

目白台 运动公园	多功能广场、网 球场、五人制足 球场、汪汪广场	7:30~18:30 ※9~4月到17:00为 止	目白台1-19・20 ☎03-3941-6153
-------------	-------------------------------	---------------------------------	-----------------------------

利用・休馆日的详细情况请直接向各体育设施咨询。

운동공원

메지로다이 운동공원	다목적 광장, 테니 스코트, 풋살코트, 왕왕 광장	7:30~18:30 ※9~4월은 17:00시 까지.	메지로다이1-19・20 ☎03-3941-6153
---------------	-----------------------------------	------------------------------------	-------------------------------

이용, 휴관일에 관한 자세한 사항은 직접 각 스포츠시설에 문의하시기 바랍니다.

文京区网络设施预约系统（「文之京」
设施预约网）

区民课
市民中心12楼
☎03-5803-1169
网络 **HP** <https://www.shisetsu.city.bunkyo.lg.jp/> (24小时可登陆)

是进行区内主要集会设施、学术设施、市民·空中大厅、运动设施、学校设施的利用申请或抽选申请，以及确认各设施空位情况的系统（日语）。

利用方法和可利用设施请扫描下方二维码确认。



▲详细情况请参照此处

분교구 인터넷 시설예약 시스템（“후미노미
야코” 시설예약 넷）

구민과
시빅센터 12 층
☎03-5803-1169
인터넷 홈페이지 **HP** <https://www.shisetsu.city.bunkyo.lg.jp/> (24시간 로그인 가능)

구내 주요 집회시설, 아카데미 시설, 시빅·스카이홀, 스포츠시설, 학교시설의 이용 및 추첨을 신청하거나 각 시설의 공실 정보를 확인하는 시스템입니다（일본어）.

이용 방법, 이용 가능한 시설 등은 아래 2 차원 QR 코드를 통해 확인해 주십시오.



▲자세한 내용은 여기로





れきし かん
ふるさと歴史館

ふるさと歴史館
本郷4-9-29
☎03-3818-7221

ふるさと歴史館は、だれもが学びあい楽しみながら郷土に対する愛着を深められるように、文京区の歴史に関する展示や事業を行っています。

開館時間＝10：00～17：00

休館日＝月曜・第4火曜（祝日で開館した時は翌日）、
燻蒸期間、12/28～1/4

入館料＝一般100円、団体70円（20人以上）

中学生以下・65歳以上無料

障害者手帳等をお持ちの方とその介護の方（1人）、及び「友の会」会員は無料

11/3（文化の日）無料

※特別展開催中は別に定めあり

Bunkyo Museum (Furusato Rekishikan)

Bunkyo Museum (Furusato Rekishikan)
4-9-29 Hongo
☎03-3818-7221

Bunkyo Museum (Furusato Rekishikan) offers exhibits and activities to familiarize you with the history of Bunkyo City through the fun of self study and experience.

Hours: 10:00-17:00

Closed: Mondays, the 4th Tuesday (if Monday or the 4th Tuesday falls on a holiday, the museum will be open, and closed the following day), annual fumigation period and Dec 28-Jan 4.

Admission: ¥100 for general guests, ¥70 for group (20 persons or more)

Junior high school or younger and 65 or over are admitted free of charge.

Admission Free: For Disabled Certificate holders and their caregivers (1 person for each)/Bunkyo Museum Club members/November 3 (Culture Day)

* Special rates are offered for special exhibitions.

もり おうがい き ねん かん
森鷗外記念館

森鷗外記念館
千駄木1-23-4
☎03-3824-5511

森鷗外記念館は、明治の文豪である森鷗外の旧居「観潮楼」跡に開館。鷗外をはじめ、ゆかりの文人について、展覧会やイベントなどを通して紹介しています。

開館時間＝10：00～18：00（最終入館は17：30）

休館日＝毎月第4月・火曜（祝日で開館した時は翌日）、
12/29～1/3、展示替期間、燻蒸期間等

入館料＝通常展一般300円、団体240円（20人以上）

中学生以下無料、障害者手帳をお持ちの方とその介護の方（1人）無料

特別展の入館料は企画により異なります。

※図書室、カフェあり

Mori Ogai Memorial Museum

Mori Ogai Memorial Museum
1-23-4 Sendagi
☎03-3824-5511

Mori Ogai Memorial Museum was established on the site of Ogai's former residence Kancho-Ro. Exhibits at the museum show the life of Mori Ogai as a great writer of the Meiji Period (1868-1912), and various exhibitions and events highlight writers associated with him.

Open: 10:00-18:00 (Admission ends at 17:30)

Closed: The 4th Tuesday of each month (If the 4th Tuesday falls on a national holiday, the museum will be open. In such case, the museum will be closed the following day.) December 29-January 3, exhibit changes, maintenance and other reasons

Admission fees

Permanent Exhibition: ¥300 per person/ ¥240 per person for groups of 20 or more

Junior high school students and younger are free of charge.

Individuals showing their disability certificate and accompanied by a companion are free of charge.

Special exhibition admission fees vary.

* Equipped with a library and cafe

しゅくはくしせつ
宿泊施設

区民課
シビックセンター12階
☎03-5803-1171

「四季の郷 薬師温泉やまびこ荘」(新潟県魚沼市)や、協定宿泊施設があります。利用方法は区民課にお問い合わせください。

Lodging Facilities

Civic Affairs Division
Civic Center 12F
☎03-5803-1171

Shiki-no-Sato Yakushi Onsen Yamabiko-so Villa (Uonuma City, Niigata Prefecture) and other contracted lodging facilities are available. Please ask the Civic Affairs Division for details about using these facilities.



乡土历史馆

乡土历史馆
本乡4-9-29
☎03-3818-7221

乡土历史馆, 是为了使大家在学习历史的过程中加深对乡土的热爱, 而举办各种有关文京区历史的展览和事业活动。

开馆时间 = 10:00~17:00

休馆日 = 星期一·第4星期二(如当天为节日开馆时, 翌日休馆)·消毒整理期间、12/28~1/4

入馆费 = 一般 100 日元、团体 70 日元(20 人以上)
中学生以下者·65 岁以上者免费
持有残疾者手册的人士及其护理人士(1 人)、以及“友之会”会员免费, 11/3(文化节)免费
※ 特别展览期间按另行规定收费

森鸥外纪念馆

森鸥外纪念馆
千驮木1-23-4
☎03-3824-5511

森鸥外纪念馆在明治时期文豪森鸥外故居“观潮楼”遗址开馆。以展览会、活动等介绍以森鸥外为代表的相关文人。

开馆时间 = 10:00~18:00(入馆截至 17:30)

休馆日 = 每月第 4 个星期一·星期二(逢节日开馆, 次日休馆)、12/29~1/3、展示更换期间、熏蒸期间等

入馆费 = 常规展个人 300 日元、团体 240 日元(20 人以上)中学生以下免费、出示残疾人手册者与其同伴(限 1 人)免费
特别民入馆费因企划而不同。
※ 设有图书室、咖啡店

住宿设施

区民课
市民中心12楼
☎03-5803-1171

有“四季之乡 药师温泉山神庄”(新泻县鱼沼市)、协定住宿设施。

有关利用方法, 请向区民课咨询。

高乡역사관

高乡역사관
혼고4-9-29
☎03-3818-7221

高乡역사관은 누구나 서로 배우고 즐기면서 지역에 대한 애정을 가질 수 있도록 분교구의 역사에 관한 전시와 사업을 실시하고 있습니다.

개관시간 = 10:00~17:00

휴관일 = 월요일·제 4 화요일(공휴일에 개관했을 때는 다음날 휴관),
훈증기간(살충제 살포), 12/28~1/4

입관료 = 일반 100 엔, 단체는 70 엔(20 명 이상)

중학생 이하·만 65 세 이상 무료

장애인수첩 등을 소지하는 분과 그 분을 보호하시는 분(1 명) 및 “도모노카이(동호회)” 회원은 무료. 11 월 3 일(문화의 날) 무료

※특별전 개최 중에는 별도로 정함

모리 오가이 기념관

모리 오가이 기념관
센다기1-23-4
☎03-3824-5511

모리 오가이 기념관은 메이지 시대의 문호인 모리 오가이가 과거에 살던 집인 “간초로”의 옛터에서 개관. 오가이를 비롯, 인연 깊은 문인에 대해 전람회나 이벤트 등을 통해 소개하고 있습니다.

개관시간 = 10:00 ~ 18:00(최종 입관은 17:30)

휴관일 = 매월 넷째 월요일, 화요일(공휴일에 개관했을 때는 그 다음날), 12/29 ~ 1/3, 전시 교환 기간, 훈증 기간 등

입관료 = 통상전시 일반 300 엔, 단체 240 엔(20 명 이상) 중학생 이하 무료, 장애인수첩을 제시한 분과 동반자(1 명까지) 무료

특별전시의 입관료는 기획에 따라 다릅니다.

※도서관, 카페 있음

숙박시설

구민과
시빅센터12층
☎03-5803-1171

“시키노사토 야쿠시 온천 야마비코소”(니가타현 우오누마시)나, 협정 숙박시설이 있습니다. 이용 방법은 구민과에 문의하시기 바랍니다.





シビックセンター各階一覧

Civic Center Floor Guide

北 North				南 South		
				スカイホール	Sky Hall	26F
展望ラウンジ Sky View Lounge						25F
議場ロビー City Assembly Hall Lobby	議場	City Assembly Hall				24F
23F	議会会議室	City Assembly Conference Room		第1委員会室 第2委員会室	Committee Room 1 Committee Room 2	23F
22F	議員控室 議会図書室	Anteroom for Assembly Members City Assembly Library		区議会事務局 議長室 副議長室	City Assembly Secretariat Office of the Chairperson Office of the Deputy Chairperson	22F
21F	会議室 都市計画会議室	Conference Room Urban Planning Conference Room		議員控室 応接室	Anteroom for Assembly Members Guest Room	21F
20F	教育委員会室 教育委員会室 教育指導課 教育施策推進担当 児童青少年課	Education Committee Members Room Education Committee Room Educational Guidance Section Education Policy Promotion Section Children and Youth Division		施設管理課 保全技術課 整備技術課	Construction and Facility Maintenance and Technology Division Construction and Technology Division	20F
19F	みどり公園課	Greenery and Park Division		教育長室 教育総務課 学務課	Office of Superintendent of Education Educational General Affairs Division School Administration Division	19F
18F	地域整備課 環境課 監査事務局 監査委員室	Community Development Planning Division Residential Environment Division Audit Secretariat Audit Committee Members Room		管理課 道路課	Management Division Road Division	18F
17F	アカデミー推進課 観光・都市交流担当 スポーツ振興課	Academy Promotion Division Tourism and City Exchange Section Sports Promotion Division		都市計画課 建築指導課	Urban Planning Division Building Guidance Division	17F
16F	庁議室 予防対策課(予防接種担当)	City Assembly Chamber Preventive Measures Division (Vaccination Section)		職員課 環境政策課 リサイクル清掃課	Personnel Affairs Division Environmental Policy Division Recycling and Cleaning Division	16F
15F	危機管理課 防災課 防災センター	Crisis Management Division Disaster Prevention Division Disaster Prevention Center		区長室 副区長室 総務課	Office of the Mayor Office of the Deputy Mayor General Affairs Division	15F
14F	情報政策課	Information Policy Division		企画課 政策研究担当 財政課 契約管理課	Planning Division Policy Research Officer Finance Division Contract Property Management Division	14F
13F	管理諸室	Administrative Offices		広報課(相談室) ダイバーシティ推進担当 情報政策課	Public Relations Division (Consultation Room) Diversity Promotion Section Information Policy Division	13F
12F	地域振興会議室 会議室	Community Development Conference Room Conference Room		職員食堂 売店	Staff Canteen Shop	12F
11F	福祉政策課 福祉住宅サービス 選挙管理委員会事務局 選挙管理委員会室 会議室	Welfare Policy Division Public Housing Services Election Commission Secretariat Election Commission Room Conference Room		区民課 幼児保育課 子ども施設担当	Civic Affairs Division Infant Division Childcare Facilities Section	11F
10F	会計管理室 指定金融機関派出所 会議室	Accounting Management Department Designated Financial Institution Branch Conference Room		国保年金課 高齢者医療担当 (国民健康保険・国民年金)	National Health Insurance and Pension Division Senior Citizens Medical Treatment Section (National Health Insurance & National Pension)	10F
9F	障害福祉課(障害者虐待防止センター) 生活福祉課(ひきこもり支援センター)	Disability Welfare Division (Municipal Center for the Prevention of Abuse of Persons with Disabilities) Livelihood Welfare Division (Hikikomori Support Center)		税務課	Tax Administration Division	9F
8F	文京公証役場 保健サービスセンター	Bunkyo Notary Office Public Health Service Center		高齢福祉課(福祉総合案内) 地域包括ケア推進担当 介護保険課	Elderly Welfare Division (General Welfare Information) Integrated Community Care Promotion Section Long-Term Care Insurance Division	8F
7F	文京都税事務所 総務課	Bunkyo Metropolitan Tax Office General Administration Section		生活衛生課 健康推進課 予防対策課 保健対策担当	Environmental Hygiene Division Health Promotion Division Preventive Measures Division Insurance Section	7F
6F	文京都税事務所	Bunkyo Metropolitan Tax Office		文京都税事務所 徴収課	Bunkyo Metropolitan Tax Office Collection Section	6F
5F	子ども家庭支援センター 区民会議室	Children and Family Support Center Civic Conference Room		文京都税事務所 固定資産税課	Bunkyo Metropolitan Tax Office Fixed Property Tax Section	5F
4F	(公社)シルバー人材センター シルバーホール 会議室	Silver Human Resources Center Silver Hall Conference Room		子育て支援課 子ども施策推進担当 子ども家庭支援センター(ぴよぴよひろば)	Childcare Support Division Children Policy Promotion Section Children and Family Support Center (Piyo Piyo Child Care Playground)	4F
3F		保健サービスセンター・健康センター 障害者会館 キッズルームシビック シビックホール会議室	Public Health Service Center/Health Care Center Disabled Citizens' Center Kids Room Civic Civic Hall Conference Room		シビックホール (小ホール) Civic Hall (Sub Hall)	3F
2F	シビックホール (大ホール) Civic Hall (Main Hall)	戸籍住民課 区民サービスコーナー 行政情報センター (公財)文京アカデミー シビックチケット	Family Register and Residence Division Citizens' Service Corner Administrative Information Center Civic Tickets, Bunkyo Academy Foundation			2F
1F		総合案内 コンビニ 観光インフォメーション ギャラリーシビック アートサロン	Information Desk Convenience Store Tourist Information Gallery Art Salon	カフェ UN women(国連女性機関)日本事務所 郵便局 銀行ATM 時間外受付 駐輪場	Cafe UN Women Japan Liaison Office Post Office Bank ATM After Hours Reception Bicycle Parking Lot	1F
B1F	多目的室 練習室 音楽室A	アカデミー文京	Academy Bunkyo	中央監視室 公共駐車場	Central Monitoring Center Public Parking Lot	B1F
B2F	区民ひろば 産業とくらしプラザ 経済課 緊急経済対策担当 消費生活センター アンテナスポット	Citizens' Plaza Industry and Lifestyle Plaza Economic Division Emergency Economic Package Section Consumer Affairs Center Antenna Spot	司法書士合同事務所 シティスタジオ 音楽室B 地下鉄連絡口 公共駐車場 商工会議所文京支部 勤労者共済会 商店街連合会	Judicial Scrivener Offices City Studio Music Room B Passage to Subway Station Public Parking Lot Chamber of Commerce and Industry of Bunkyo Employees' Welfare Foundation Shopping Center Promotion Association		B2F

市民中心各楼层一览

시빅센터 각층 일람



北						南	
展望大厅 전망 라운지		会议场		회의장		26F	
会议场大厅 회의장 로비						25F	
23F		议会会议室	의회 회의실	第1委员会室 第2委员会室	제1 위원회실 제2 위원회실	24F	
22F		议员控室 议会图书馆	의원 대기실 의회 도서실	区议会事务局 议长室 副议长室	구의회 사무국 의장실 부의장실	23F	
21F		设施管理课 安全技术课 整顿技术课	시설관리과 보안기술과 정비기술과	职员控室 接待室	의원 대기실 응접실	22F	
20F		教育委员会室 教育委员会室 教育指导课 教育政策推进系 儿童青少年课	교육위원회의실 교육위원회실 교육지도과 교육정책 추진담당 아동청소년과	教育长室 教育总务课 学务课	교육장실 교육총무과 학무과	21F	
19F		Midori 公民课	녹지공원과	管理课 道路课	관리과 도로과	20F	
18F		地区整顿课 居住环境课 监查事务处 监查委员会室	지역정비과 주거환경과 감사사무국 감사위원회의실	城市计划课 建筑指导课	도시계획과 건축지도과	19F	
17F		Academy 推进课 观光·都市交流系 体育振兴课	아카데미 추진과 관광, 도시교류 담당 스포츠진흥과	职员课 环境政策课 再生利用清扫课	직원과 환경정책과 리사이클링소과	18F	
16F		厅议室 预防对策课 (预防接种系)	청의실 예방대책과(예방접종 담당)	区长室 副区长室 总务课	구장실 부구청장실 총무과	17F	
15F		危机管理课 防灾课 防灾中心	위기관리과 방재과 방재센터	企划课 政策研究担当 财政课 合同财产管理课	기획과 정책연구 담당 재정과 계약관재과	16F	
14F		信息政策课	정보정책과	广告课 (咨询室) 多样性推进系 信息政策课	홍보과(상담실) 다이버시티 추진 담당 정보정책과	15F	
13F		各管理室	관리제실	职工食堂 小卖部	직원 식당 매점	14F	
12F		地区振兴会议室 会议室	지역진흥 회의실 회의실	区民课 幼儿保育课 儿童设施系	구민과 유아보육과 어린이 시설 담당	13F	
11F		福利政策课 福利住宅服务 选举管理委员会 选举管理委员会 会议室	복지정책과 복지주택서비스 선거관리위원회 사무국 선거관리위원회 회의실	国保养老金课 高龄人员医疗系 (国民健康保险/国民年金)	국민건강보험연금과고령자의료담당 (국민건강보험, 국민연금)	12F	
10F		会计管理室 区政府附设指定金融机构分处 会议室	회계관리실 지정금융기관 출장소 회의실	税务课	세무과	11F	
9F		残疾福利课 (残疾人虐待防止中心) 生活福利课 (盐居族支援中心)	장애복지과(장애인 학대방지센터) 생활복지과(은둔형 외톨이 지원센터)	高龄福利课 (福利综合信息指南) 地区整合照护推动系 看护保险课	고령복지과(복지 종합 안내) 지역포괄케어 추진담당 개호보험과	10F	
8F		文京公证处政府机关 保健服务中心	분교 공증사무소 보건서비스센터	生活卫生课 健康推进课 预防对策课 保险对策系	생활의생과 건강추진과 예방대책과 보험 대책 담당	9F	
7F		文京首都税办事处 总务课	분교 도세 사무소 총무과	文京首都税办事处 征款课	분교 도세 사무소 징수과	8F	
6F		文京首都税办事处	분교 도세 사무소	文京首都税办事处 固定资产课	분교 도세 사무소 고정자산세과	7F	
5F		儿童家庭支援中心 区民会议室	어린이 가정지원센터 구민회의실	育儿支援课 儿童政策推进系 儿童家庭支援中心 (PIYOPIYO广场)	육아 지원과 어린이 시책 추진담당 어린이 가정지원센터(피요피요육아 광장)	6F	
4F		(公社) 老年人才中心 老年人俱乐部活动室 会议室	(공사)실버인재센터 고령자 클럽활동실 회의실	老年人中心 老年人俱乐部活动室 会议室 日式房间	실버센터 고령자 모임 활동실 회의실 일본식방	5F	

3F	市民大厅 (大) 시빅홀 (대홀)		保健服务中心/健康中心 残疾者会馆 Kids Room Civic 市民大厅会议室	보건서비스센터, 건강센터 장애인회관 키즈룸 시빅 시빅홀 회의실	市民大厅 (小) 시빅홀 (소홀)	3F	
2F	市民大厅 (大) 시빅홀 (대홀)		户籍居民课 区民服务窗口 行政信息中心 公益财团法人文京Academy 市民票 (공익재단법인)분교 아카데미 시빅디켓	호적주민과 구민 서비스코너 행정정보센터 행정정보센터		2F	
1F	市民大厅 (大) 시빅홀 (대홀)		服务台 便利店 观光信息 画廊 艺术沙龙	종합안내 편의점 관광 인포메이션 갤러리 아트 살롱	咖啡厅 UN Women (联合国妇女署) 日本事务所 邮局 은행 ATM 工作时间外受理 自行车停车场	카페 UN Women(유엔여성기구) 일본사무소 우체국 은행 ATM 시간 외 접수 자전거 주차장	1F
B1F	多功能室 练习室 音乐室A	다목적실 연습실A 음악실A	Academy 文京	아카데미 분교	中央监控室 公共停车场	중앙감시실 공용주차장	B1F
B2F	区民广场 产业与生活广场 经济课 紧急经济对策系 消费生活中心 Antenna Spot	구민광장 산업과 생활플라자 경제과 긴급 경제 대책 담당 소비생활센터 안테나 스팟	司法代理人联合办事处 城市播音室 音乐室 B 地铁接口 公共停车场 商会议所文京支部 勤劳者互助会 商店街联合会	법무사 사무소 시티스튜디오 음악실B 지하철 연결구 공용주차장 상공회의소 분교 지부 근로자 공제회 상가연합회		B2F	

シビックセンター各階層一覽 / Civic Center Floor Guide / 市民中心各楼层一览 / 시빅센터 각층 일람